|  |
| --- |
| **الف) مشخصات بررسي كننده كتاب** |
| نام و نام خانوادگي : | مرتبه علمي : |
| آدرس كامل و تلفن : |
| **ب) مشخصات كتاب** |
| عنوان به زبان فارسي:   |
| عنوان به زبان اصلي : |
| نويسنده : | سال انتشار :                          |
| **ج) ارزیابی**  |
| **(این قسمت توسط مرکز مطالعات و بررسی های اقتصادی اتاق تکمیل خواهد شد)** |
| 1- آيا مشابه اين كتاب به زبان فارسي وجود دارد ؟آري  o                    تاحدودي o                      خير o                    لطفا معرفي كنيد: |
|  2- آيا مشابه اين كتاب به زبان خارجي و یا ترجمه دیگری از کتاب به زبان فارسی وجود دارد ؟آري  o                    خير o                       در صورتي كه جواب آري است، لطفاً نام برده و بيان نماييد كدام كتاب را به جاي كتاب حاضر براي ترجمه ترجيح مي‌دهيد؟ |
| **این قسمت توسط ناظر کتاب تکمیل می گردد** |
| 3- كيفيت كلي ترجمه حاضر از لحاظ انتقال محتواي علمي چگونه است؟عالي  o       خوب  o           متوسط  o         ضعيف   oتوضیحات: |
| 6- آيا ترجمه حاضر، برگرداني دقيق از متن اصلي است؟آري  o                    خير o                     تاحدودي o                    توضیحات: |
| 7- ترجمه حاضر تا چه اندازه به ويرايش علمي نياز دارد؟هيچ o              كم o                           زياد o |
| 8- اين ترجمه از نظر معادل گزيني و رعايت يكنواختي معادلها به زبان فارسي چگونه است؟   عالي  o       خوب  o           متوسط  o         ضعيف   oتوضیحات : |
| 9- آيا در ترجمه حاضر اضافات يا اصلاحاتي به صورت زير نويس يا پيوست لازم است؟آري  o                    خير oلطفاُ توضيح دهيد : |
| 10- كيفيت كلي ترجمه از لحاظ شيوايي نثر فارسي و سهولت درك مطلب چگونه است؟عالي  o       خوب  o           متوسط  o         ضعيف   oتوضیحات: |
| 11- آيا اين ترجمه نياز به ويرايش ادبي دارد ؟آري  o                      تا حدودي o                             خير oتوضیحات : |
| 12- كيفيت كلي ترجمة حاضر از لحاظ انتقال محتوا علمي ـ پژوهشي چگونه است ؟عالي  o       خوب  o           متوسط  o         ضعيف   oدلايل: |
| 13- در مجموع آيا اين ترجمه را براي چاپ در سلسله انتشارات اتاق بازرگانی مناسب مي‌دانيد؟آري  o                      با تغييراتي آري o                             خير o |
| 15- براي بهبود كيفيت ترجمه كتاب چه تغييرات ويژه‌اي را پيشنهاد مي‌فرماييد؟ |
| 16- لطفاً در صورت امكان نام صاحب نظراني كه توانايي و آمادگي لازم براي ويراستاری كتاب را دارند مرقوم فرماييد. |
| رديف  | نام ونام خانوادگي | آدرس | تلفن |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |